

18		Wohnsitz(e) Place(s) of residence Домашний/е адрес/а Nơi ở أماكن الإقامة	
19		Derzeitiger Wohnsitz in Deutschland Current place of residence in Germany текущий адрес в Германии Nơi ở hiện tại ở Đức العنوان الحالي في ألمانيا	
20		PLZ postal code почт. индекс Số bưu điện الرقم البريدي Ort place город Địa phương المكان	
21		Zugezogen von Moved from прежний адрес в Германии Từ đâu chuyển đến الانتقال الى البيت من	
22		am On дата переезда на текущий адрес Vào ngày بتاريخ	
23		Frühere Aufenthalte in Deutschland: Previous stays in Germany Были ли Вы в Германии до этого? Những lần lưu trú trước đây ở Đức أماكن الإقامة السابقة في ألمانيا	
24		Wohnsitz im Ausland Place of residence abroad Домашний адрес за границей Nơi cư trú ở nước ngoài مكان السكن في الخارج	
25		PLZ postal code почт. индекс Số bưu điện الرقم البريدي Ort place город Địa phương المكان	
26		Staat country страна Nước الدولة	
27		☐ wird nicht beibehalten Not retained не сохраняется Không giữ lại لا يجري المحافظة على مكان الإقامة ☐ wird beibehalten Retained сохраняется Vẫn giữ lại يجري المحافظة عليه	

2. Angaben zu Familienangehörigen (auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben)

Data on family members (still required if these people will be residing abroad)
Сведения о членах семьи (указывать также, если эти лица остались за границей)
Phân khai về thân nhân trong gia đình (Cũng cần thiết, kể cả khi người đó lưu lại ở nước ngoài)
بيانات حول أفراد العائلة (يتوجب ذلك أيضا إذا بقي هؤلاء الأشخاص في الخارج)

Ehegatte/eingetragener Lebenspartner nach LPartG

Husband, wife/registered partner pursuant to LPartG (Partnership Act) | Супруг/супруга/офици. партнер согласно Закону (LPartG)
Vợ/Chồng/Bạn đời có đăng kí theo Luật sống chung (Lsc) (LPartG) | الزوج/شريك حياة مسجل وفقا لقانون شراكة الحياة

29		Familienname, ggf. frühere(r) Name(n) Family name, previous name(s) (if applicable) Фамилия (прежняя/ие фамилия/и) Họ, kể cả (các) họ trước đây الشهرة (اسم العائلة) والاسماء السابقة إذا اقتضى الأمر	
30		Vorname(n) First name(s) Имя, имена (отчество) Tên gọi الاسم (الأسماء) Größe Height Рост Chiều cao الطول Augenfarbe Colour of eyes Цвет глаз Màu mắt لون العينين Geschlecht Sex Пол Giới tính الجنس ☐ M M M ذكر ☐ W F F أنثى ☐ N N N ☐ J J J ☐ K K K ☐ L L L ☐ O O O ☐ P P P ☐ Q Q Q ☐ R R R ☐ S S S ☐ T T T ☐ U U U ☐ V V V ☐ X X X ☐ Y Y Y ☐ Z Z Z ☐ AA AA AA ☐ AB AB AB ☐ AC AC AC ☐ AD AD AD ☐ AE AE AE ☐ AF AF AF ☐ AG AG AG ☐ AH AH AH ☐ AI AI AI ☐ AJ AJ AJ ☐ AK AK AK ☐ AL AL AL ☐ AM AM AM ☐ AN AN AN ☐ AO AO AO ☐ AP AP AP ☐ AQ AQ AQ ☐ AR AR AR ☐ AS AS AS ☐ AT AT AT ☐ AW AW AW ☐ AX AX AX ☐ AY AY AY ☐ AZ AZ AZ ☐ BA BA BA ☐ BB BB BB ☐ BC BC BC ☐ BD BD BD ☐ BE BE BE ☐ BF BF BF ☐ BG BG BG ☐ BH BH BH ☐ BI BI BI ☐ BJ BJ BJ ☐ BK BK BK ☐ BL BL BL ☐ BM BM BM ☐ BN BN BN ☐ BO BO BO ☐ BP BP BP ☐ BQ BQ BQ ☐ BR BR BR ☐ BS BS BS ☐ BT BT BT ☐ BV BV BV ☐ BW BW BW ☐ BX BX BX ☐ BY BY BY ☐ BZ BZ BZ ☐ CA CA CA ☐ CB CB CB ☐ CC CC CC ☐ CD CD CD ☐ CE CE CE ☐ CF CF CF ☐ CG CG CG ☐ CH CH CH ☐ CI CI CI ☐ CJ CJ CJ ☐ CK CK CK ☐ CL CL CL ☐ CM CM CM ☐ CN CN CN ☐ CO CO CO ☐ CP CP CP ☐ CQ CQ CQ ☐ CR CR CR ☐ CS CS CS ☐ CT CT CT ☐ CU CU CU ☐ CV CV CV ☐ CW CW CW ☐ CX CX CX ☐ CY CY CY ☐ CZ CZ CZ ☐ DA DA DA ☐ DB DB DB ☐ DC DC DC ☐ DD DD DD ☐ DE DE DE ☐ DF DF DF ☐ DG DG DG ☐ DH DH DH ☐ DI DI DI ☐ DJ DJ DJ ☐ DK DK DK ☐ DL DL DL ☐ DM DM DM ☐ DN DN DN ☐ DO DO DO ☐ DP DP DP ☐ DQ DQ DQ ☐ DR DR DR ☐ DS DS DS ☐ DT DT DT ☐ DU DU DU ☐ DV DV DV ☐ DW DW DW ☐ DX DX DX ☐ DY DY DY ☐ DZ DZ DZ ☐ EA EA EA ☐ EB EB EB ☐ EC EC EC ☐ ED ED ED ☐ EE EE EE ☐ EF EF EF ☐ EG EG EG ☐ EH EH EH ☐ EI EI EI ☐ EJ EJ EJ ☐ EK EK EK ☐ EL EL EL ☐ EM EM EM ☐ EN EN EN ☐ EO EO EO ☐ EP EP EP ☐ EQ EQ EQ ☐ ER ER ER ☐ ES ES ES ☐ ET ET ET ☐ EU EU EU ☐ EV EV EV ☐ EW EW EW ☐ EX EX EX ☐ EY EY EY ☐ EZ EZ EZ ☐ FA FA FA ☐ FB FB FB ☐ FC FC FC ☐ FD FD FD ☐ FE FE FE ☐ FF FF FF ☐ FG FG FG ☐ FH FH FH ☐ FI FI FI ☐ FJ FJ FJ ☐ FK FK FK ☐ FL FL FL ☐ FM FM FM ☐ FN FN FN ☐ FO FO FO ☐ FP FP FP ☐ FQ FQ FQ ☐ FR FR FR ☐ FS FS FS ☐ FT FT FT ☐ FU FU FU ☐ FV FV FV ☐ FW FW FW ☐ FX FX FX ☐ FY FY FY ☐ FZ FZ FZ ☐ GA GA GA ☐ GB GB GB ☐ GC GC GC ☐ GD GD GD ☐ GE GE GE ☐ GF GF GF ☐ GG GG GG ☐ GH GH GH ☐ GI GI GI ☐ GJ GJ GJ ☐ GK GK GK ☐ GL GL GL ☐ GM GM GM ☐ GN GN GN ☐ GO GO GO ☐ GP GP GP ☐ GQ GQ GQ ☐ GR GR GR ☐ GS GS GS ☐ GT GT GT ☐ GU GU GU ☐ GV GV GV ☐ GW GW GW ☐ GX GX GX ☐ GY GY GY ☐ GZ GZ GZ ☐ HA HA HA ☐ HB HB HB ☐ HC HC HC ☐ HD HD HD ☐ HE HE HE ☐ HF HF HF ☐ HG HG HG ☐ HH HH HH ☐ HI HI HI ☐ HJ HJ HJ ☐ HK HK HK ☐ HL HL HL ☐ HM HM HM ☐ HN HN HN ☐ HO HO HO ☐ HP HP HP ☐ HQ HQ HQ ☐ HR HR HR ☐ HS HS HS ☐ HT HT HT ☐ HU HU HU ☐ HV HV HV ☐ HW HW HW ☐ HX HX HX ☐ HY HY HY ☐ HZ HZ HZ ☐ IA IA IA ☐ IB IB IB ☐ IC IC IC ☐ ID ID ID ☐ IE IE IE ☐ IF IF IF ☐ IG IG IG ☐ IH IH IH ☐ II II II ☐ IJ IJ IJ ☐ IK IK IK ☐ IL IL IL ☐ IM IM IM ☐ IN IN IN ☐ IO IO IO ☐ IP IP IP ☐ IQ IQ IQ ☐ IR IR IR ☐ IS IS IS ☐ IT IT IT ☐ IU IU IU ☐ IV IV IV ☐ IW IW IW ☐ IX IX IX ☐ IY IY IY ☐ IZ IZ IZ ☐ JA JA JA ☐ JB JB JB ☐ JC JC JC ☐ JD JD JD ☐ JE JE JE ☐ JF JF JF ☐ JG JG JG ☐ JH JH JH ☐ JI JI JI ☐ JJ JJ JJ ☐ JK JK JK ☐ JL JL JL ☐ JM JM JM ☐ JN JN JN ☐ JO JO JO ☐ JP JP JP ☐ JQ JQ JQ ☐ JR JR JR ☐ JS JS JS ☐ JT JT JT ☐ JU JU JU ☐ JV JV JV ☐ JW JW JW ☐ JX JX JX ☐ JY JY JY ☐ JZ JZ JZ ☐ KA KA KA ☐ KB KB KB ☐ KC KC KC ☐ KD KD KD ☐ KE KE KE ☐ KF KF KF ☐ KG KG KG ☐ KH KH KH ☐ KI KI KI ☐ KJ KJ KJ ☐ KK KK KK ☐ KL KL KL ☐ KM KM KM ☐ KN KN KN ☐ KO KO KO ☐ KP KP KP ☐ KQ KQ KQ ☐ KR KR KR ☐ KS KS KS ☐ KT KT KT ☐ KU KU KU ☐ KV KV KV ☐ KW KW KW ☐ KX KX KX ☐ KY KY KY ☐ KZ KZ KZ ☐ LA LA LA ☐ LB LB LB ☐ LC LC LC ☐ LD LD LD ☐ LE LE LE ☐ LF LF LF ☐ LG LG LG ☐ LH LH LH ☐ LI LI LI ☐ LJ LJ LJ ☐ LK LK LK ☐ LL LL LL ☐ LM LM LM ☐ LN LN LN ☐ LO LO LO ☐ LP LP LP ☐ LQ LQ LQ ☐ LR LR LR ☐ LS LS LS ☐ LT LT LT ☐ LU LU LU ☐ LV LV LV ☐ LV LV LV ☐ LW LW LW ☐ LX LX LX ☐ LY LY LY ☐ LZ LZ LZ ☐ MA MA MA ☐ MB MB MB ☐ MC MC MC ☐ MD MD MD ☐ ME ME ME ☐ MF MF MF ☐ MG MG MG ☐ MH MH MH ☐ MI MI MI ☐ MJ MJ MJ ☐ MK MK MK ☐ ML ML ML ☐ MM MM MM ☐ MN MN MN ☐ MO MO MO ☐ MP MP MP ☐ MQ MQ MQ ☐ MR MR MR ☐ MS MS MS ☐ MT MT MT ☐ MU MU MU ☐ MV MV MV ☐ MW MW MW ☐ MX MX MX ☐ MY MY MY ☐ MZ MZ MZ ☐ NA NA NA ☐ NB NB NB ☐ NC NC NC ☐ ND ND ND ☐ NE NE NE ☐ NF NF NF ☐ NG NG NG ☐ NH NH NH ☐ NI NI NI ☐ NJ NJ NJ ☐ NK NK NK ☐ NL NL NL ☐ NO NO NO ☐ NP NP NP ☐ NQ NQ NQ ☐ NR NR NR ☐ NS NS NS ☐ NT NT NT ☐ NU NU NU ☐ NV NV NV ☐ NW NW NW ☐ NX NX NX ☐ NY NY NY ☐ NZ NZ NZ ☐ OA OA OA ☐ OB OB OB ☐ OC OC OC ☐ OD OD OD ☐ OE OE OE ☐ OF OF OF ☐ OG OG OG ☐ OH OH OH ☐ OI OI OI ☐ OJ OJ OJ ☐ OK OK OK ☐ OL OL OL ☐ OM OM OM ☐ ON ON ON ☐ OO OO OO ☐ OP OP OP ☐ OQ OQ OQ ☐ OR OR OR ☐ OS OS OS ☐ OT OT OT ☐ OU OU OU ☐ OV OV OV ☐ OW OW OW ☐ OX OX OX ☐ OY OY OY ☐ OZ OZ OZ ☐ PA PA PA ☐ PB PB PB ☐ PC PC PC ☐ PD PD PD ☐ PE PE PE ☐ PF PF PF ☐ PG PG PG ☐ PH PH PH ☐ PI PI PI ☐ PJ PJ PJ ☐ PK PK PK ☐ PL PL PL ☐ PM PM PM ☐ PN PN PN ☐ PO PO PO ☐ PP PP PP ☐ PQ PQ PQ ☐ PR PR PR ☐ PS PS PS ☐ PT PT PT ☐ PU PU PU ☐ PV PV PV ☐ PW PW PW ☐ PX PX PX ☐ PY PY PY ☐ PZ PZ PZ ☐ QA QA QA ☐ QB QB QB ☐ QC QC QC ☐ QD QD QD ☐ QE QE QE ☐ QF QF QF ☐ QG QG QG ☐ QH QH QH ☐ QI QI QI ☐ QJ QJ QJ ☐ QK QK QK ☐ QL QL QL ☐ QM QM QM ☐ QN QN QN ☐ QO QO QO ☐ QP QP QP ☐ QQ QQ QQ ☐ QR QR QR ☐ QS QS QS ☐ QT QT QT ☐ QU QU QU ☐ QV QV QV ☐ QW QW QW ☐ QX QX QX ☐ QY QY QY ☐ QZ QZ QZ ☐ RA RA RA ☐ RB RB RB ☐ RC RC RC ☐ RD RD RD ☐ RE RE RE ☐ RF RF RF ☐ RG RG RG ☐ RH RH RH ☐ RI RI RI ☐ RJ RJ RJ ☐ RK RK RK ☐ RL RL RL ☐ RM RM RM ☐ RN RN RN ☐ RO RO RO ☐ RP RP RP ☐ RQ RQ RQ ☐ RR RR RR ☐ RS RS RS ☐ RT RT RT ☐ RU RU RU ☐ RV RV RV ☐ RW RW RW ☐ RX RX RX ☐ RY RY RY ☐ RZ RZ RZ ☐ SA SA SA ☐ SB SB SB ☐ SC SC SC ☐ SD SD SD ☐ SE SE SE ☐ SF SF SF ☐ SG SG SG ☐ SH SH SH ☐ SI SI SI ☐ SJ SJ SJ ☐ SK SK SK ☐ SL SL SL ☐ SM SM SM ☐ SN SN SN ☐ SO SO SO ☐ SP SP SP ☐ SQ SQ SQ ☐ SR SR SR ☐ SS SS SS ☐ ST ST ST ☐ SU SU SU ☐ SV SV SV ☐ SW SW SW ☐ SX SX SX ☐ SY SY SY ☐ SZ SZ SZ ☐ TA TA TA ☐ TB TB TB ☐ TC TC TC ☐ TD TD TD ☐ TE TE TE ☐ TF TF TF ☐ TG TG TG ☐ TH TH TH ☐ TI TI TI ☐ TJ TJ TJ ☐ TK TK TK ☐ TL TL TL ☐ TM TM TM ☐ TN TN TN ☐ TO TO TO ☐ TP TP TP ☐ TQ TQ TQ ☐ TR TR TR ☐ TS TS TS ☐ TT TT TT ☐ TU TU TU ☐ TV TV TV ☐ TW TW TW ☐ TX TX TX ☐ TY TY TY ☐ TZ TZ TZ ☐ UA UA UA ☐ UB UB UB ☐ UC UC UC ☐ UD UD UD ☐ UE UE UE ☐ UF UF UF ☐ UG UG UG ☐ UH UH UH ☐ UI UI UI ☐ UJ UJ UJ ☐ UK UK UK ☐ UL UL UL ☐ UM UM UM ☐ UN UN UN ☐ UO UO UO ☐ UP UP UP ☐ UQ UQ UQ ☐ UR UR UR ☐ US US US ☐ UT UT UT ☐ UU UU UU ☐ UV UV UV ☐ UW UW UW ☐ UX UX UX ☐ UY UY UY ☐ UZ UZ UZ ☐ VA VA VA ☐ VB VB VB ☐ VC VC VC ☐ VD VD VD ☐ VE VE VE ☐ VF VF VF ☐ VG VG VG ☐ VH VH VH ☐ VI VI VI ☐ VJ VJ VJ ☐ VK VK VK ☐ VL VL VL ☐ VM VM VM ☐ VN VN VN ☐ VO VO VO ☐ VP VP VP ☐ VQ VQ VQ ☐ VR VR VR ☐ VS VS VS ☐ VT VT VT ☐ VU VU VU ☐ VV VV VV ☐ VW VW VW ☐ VX VX VX ☐ VY VY VY ☐ VZ VZ VZ ☐ WA WA WA ☐ WB WB WB ☐ WC WC WC ☐ WD WD WD ☐ WE WE WE ☐ WF WF WF ☐ WG WG WG ☐ WH WH WH ☐ WI WI WI ☐ WJ WJ WJ ☐ WK WK WK ☐ WL WL WL ☐ WM WM WM ☐ WN WN WN ☐ WO WO WO ☐ WP WP WP ☐ WQ WQ WQ ☐ WR WR WR ☐ WS WS WS ☐ WT WT WT ☐ WU WU WU ☐ WV WV WV ☐ WW WW WW ☐ WX WX WX ☐ WY WY WY ☐ WZ WZ WZ ☐ XA XA XA ☐ XB</	

Kinder des Antragstellers (weitere Kinder bitte auf gesondertem Blatt angeben!)

Applicant's children (please use separate sheet if more children)

Дети заявителя/ницы (если больше, просьба указать на отд. листке)

V(Các) con của người đặt đơn (Nếu có nhiều con hơn xin liệt kê ra tờ giấy riêng)

أطفال مقدم الطلب (الرجاء كتابة أسماء الأطفال الآخرين على ورقة منفردة)

	Familienname Family name Фамилия Ho الشهرة	Vorname(n) First name(s) Имя/имена (отчество) Tên gọi الاسم (الأسماء)	männlich Male муж. пола Nam ذكر	weiblich Female жен. пола Nữ أنثى	Geburtstag u. -ort Date and place of birth Дата и место рождения Ngày và nơi sinh تاريخ ومكان الولادة	Staatsangehörigkeit Nationality Гражданство Quốc tịch الجنسية	Wohnort Place of residence Домашний адрес Địa chỉ nơi ở مكان السكن
38	1		☐	☐			
39	2		☐	☐			
40	3		☐	☐			
41	4		☐	☐			
42	5		☐	☐			

Eltern des Antragstellers | Applicant's parents | Родители заявителя | Bố, Mẹ của người đặt đơn | والدي مقدم الطلب

43			☐	☐			
44			☐	☐			

Miteingereiste/Miteinreisende Familienangehörige

Accompanying persons/members of entrant's family

| Другие члены семьи, въехавшие в страну

Thân nhân trong gia đình đi cùng/sẽ sang sau

أفراد العائلة الذين دخلوا البلاد مع مقدم الطلب/الذين جاؤوا لاحقاً

45	Folgende Familienangehörige The following family members Следующие чл. семьи Những thân nhân sau đây trong gia đình هؤلاء الأفراد	☐ sind mit eingereist: have entered the country along with the applicant въехали со мной: Đã đi cùng دخلوا البلاد مع مقدم الطلب	☐ wollen nachkommen: want to join the applicant later въедут позднее: sẽ sang sau يريدون المجيء لاحقاً	☐ Ehegatte spouse супруг/а Vợ/Chồng الزوج
----	--	--	--	---

46	Kinder Children Дети Các con الأطفال Name(n), Nr(n). Name(s), no(s). Имя/имена, № Tên, số الاسم (الأسماء)، رقم (أرقام)
----	--

47	Sonstige: Other Прочие: Các trường hợp khác بيانات إضافية Name(n), Vorname(n), Verwandtschaftsverhältnis Name(s), first name(s), relationship Фамилия/и, имя отчество, степень родства Họ, Tên, Quan hệ họ hàng شهرة(ات) اسم (أسماء) الأفراد العائلة والقرابة العائلة
----	---

3. Angaben zum Aufenthalt

Data concerning stay in Germany

Сведения о пребывании в ФРГ

Phản khai về lưu trú

بيانات حول الإقامة

Einreise zuletzt | Last entry | Дата последнего въезда | Nhập cảnh lần cuối | دخول ألمانيا أخيراً

48

am

Valid till
Дата
Vào ngày
بتاريخ

☐ ohne Visum
Without visa
без визы
Không có thị thực
بدون فيزا

☐ mit nationalem Visum
With national visa
с национальной визой
Có thị thực một nước
بغيرا وطنية

☐ mit Schengener Visum
With Schengen visa
с Шенгенской визой
Có thị thực của khối Schengen
بغيرا شينجن

☐ mit Aufenthaltstitel, ausgestellt von einem anderen EU-Mitgliedsstaat
with residence title issued by another EU member state
с титулом на пребывание в стране, выданным в другой стране ЕС
có danh hiệu lưu trú của một nước thành viên khác trong khối Liên minh châu Âu cấp
مع مستند إقامة، صادر عن دولة أخرى عضوة في الاتحاد الأوروبي

49

Visum ausgestellt von

Visa issued by
Cơ quan cấp thị thực

Kem vydana visa
جهة إصدار الفيزا

ausgestellt am

Issued on
Cấp ngày

Дата выдачи:
تاريخ الإصدار

50

Visum Nr.

Visa no.
Số thị thực

Виза №
رقم الفيزا

gültig von

Valid from
Có giá trị từ

срок действия с
صالحة اعتباراً من

gültig bis

Valid till
Có giá trị đến

до
صالحة لغاية

Aufenthaltsdauer

Length of stay
Thời gian lưu trú

на срок
مدة الإقامة

51

Zustimmung zum Visum durch

Visa approved by
Đồng ý cấp thị thực do

Kem разрешена выдача визы
الجهة الموافقة على منح الفيزا

Zweck des Aufenthalts in Deutschland | Purpose of stay in Germany | Цель пребывания в ФРГ | Mục đích lưu trú ở Đức | الغرض من الإقامة في ألمانيا

52

☐ Ausbildung | Training | Образование | Đào tạo | التعليم

53

Nähere Erläuterung | Further details | Разъяснения | Giải thích thêm | توضيحات إضافية

54

☐ Erwerbstätigkeit | Gainful employment | Работа | Làm việc | ممارسة شغل

55

Nähere Erläuterung | Further details | Разъяснения | Giải thích thêm | توضيحات إضافية

56

☐ Völkerrechtliche, humanitäre oder politische Gründe
Reasons defined under international law, humanitarian and political reasons
Những lí do về công pháp quốc tế, nhân đạo hoặc chính trị

Международно-правовые, гуманитарные или политические основания
لأسباب حقوق الشعوب وأسباب إنسانية أو سياسية

57

Nähere Erläuterung | Further details | Разъяснения | Giải thích thêm | توضيحات إضافية

58

☐ Familiäre Gründe | Family reasons | Семейные основания | Những lí do gia đình | أسباب عائلية

59

Nähere Erläuterung | Further details | Разъяснения | Giải thích thêm | توضيحات إضافية

60 ☐ **Besondere Aufenthaltsrechte** | Special residence rights | Особые права на пребывание | Quyền lưu trú đặc biệt | حقوق الإقامة الأخرى

61 **Nähere Erläuterung** | Further details | Разъяснения | Giải thích thêm | توضيحات إضافية

62 ☐ **Sonstiger Zweck** | Other purpose | прочие цели | Các mục đích khác | غرض آخر

63 **Nähere Erläuterung** | Further details | Разъяснения | Giải thích thêm | توضيحات إضافية

Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts | Intended length of stay | Планируемый срок пребывания | Dự kiến thời gian lưu trú | مدة الإقامة المزمعة

64 **Von** | From | c | từ | من **Bis** | To | no | đến | الى **Sonstiges:** | Other | Иные намерения: | ngoài ra | غيرها

Lebensunterhalt | Means of support | Средства к существованию | Nguồn sinh sống | نفقات المعيشة

65 **Aus welchen Mitteln bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt?**

What means of support do you have? | Укажите Ваши источники к существованию
Ông/Bà sinh sống bằng nguồn nào | من أين تكسب نفقات معيشتك

66 **Beziehen Sie Leistungen nach dem zweiten oder zwölften Buch Sozialgesetzbuch?**

Do you get benefits under the Second or Twelfth Book of the Code of Social Law?
Получаете ли Вы пособие согласно 2-му или 12-му томам Социального кодекса?
Ông/Bà có hưởng các chế độ theo quyển số 2 hoặc 12 trong bộ luật xã hội không?
هل تحصل على مساعدات وفقاً للكتاب الثاني أو الثاني عشر من قانون المساعدات الاجتماعية

☐ **nein**
No
нет
Không
لا

☐ **ja**
Yes
да
Có
نعم

☐ **Hilfe zum Lebensunterhalt (Sozialhilfe)**
Social welfare benefits
Соц. помощь
Hưởng trợ cấp sinh hoạt
(Trợ cấp xã hội)
معمونة لتسديد نفقات المعيشة
(مساعدة اجتماعية)

☐ **Grundsicherung für Arbeitsuchende (Arbeitslosengeld II)**
Basic support for employment seekers
(Unemployment Benefit II)
Базовое обеспечение
(Пособие по безработице, тип II)
Hưởng mức tối thiểu cho những người đi tìm việc làm (Tiền thất nghiệp II)
التأمين الأساسي للباحث عن العمل
(فلوس البطالة -2-)

☐ **Sonstige:**
Other
Прочие пособия:
Những khoản khác
غيرها

Betrag
Amount | Сумма
Số tiền | المبلغ

Euro monatlich
Euros per month
Евро в месяц
Euro hàng tháng
يورو شهرياً

Krankheit/Krankenversicherung | Diseases/Health insurance | заболевания/больничное страхование
| Bệnh tật, Bảo hiểm y tế | المرض/التأمين الصحي

67 **Leiden Sie an Krankheiten?**

Do you suffer from any diseases? | Страдаете ли Вы заболеваниями?
Ông/Bà có mắc căn bệnh gì không? | هل تعاني من مرض ما

☐ **nein**
No
нет
Không
لا

☐ **ja**
Yes
да
Có, mắc bệnh
نعم, من مرض

Bezeichnung der Krankheit | Name of disease | Какими? | Tên căn bệnh | وصف المرض

68 **Besteht für Sie Krankenversicherungsschutz in Deutschland?**

Do you have health insurance during your stay in Germany? | Застрахованы ли Вы по болезни в Германии?
Ông/Bà có được đóng bảo hiểm y tế ở Đức không? | هل لديك تأمين صحي في ألمانيا

☐ **nein**
No
нет
Không
لا

☐ **ja, bei**
Yes
да
Có, tại Hãng
نعم, عند

Versicherungsträger | Name of insurer | страховая компания | Chủ đóng bảo hiểm | اسم مؤسسة التأمين الصحي

4. Rechtsverstöße

Offences

| Правонарушения

Phạm pháp

المخالفات القانونية

69 Wurden Sie wegen Rechtsverstößen verurteilt?

Have you been convicted for violating the law?

| Имеете ли Вы судимость?

Ông/Bà có bị kết án vì phạm pháp không?

هل صدر عليك حكما بسبب مخالفة قانونية؟

☐

nein

No | нет
Không | نعم

☐

ja

Yes | да
Có | لا

☐

in Deutschland

In Germany | в Германии
ở Đức | في ألمانيا

☐

im Ausland

Abroad | за границей
ở nước ngoài | في الخارج

70 Datum | Date | Дата

| Ngày | التاريخ

Gericht | Court

| Tòa án

| Суд

| المحكمة

71 Grund | Reason | По делу о:

| Lí do

| السبب

72 Art und Höhe der Strafe

| Type of conviction; amount of fine or prison sentence

| Вид и размер наказания:

| Loại và mức độ hình phạt

نوع ومقدار العقوبة

Weitere Verstöße bitte auf gesondertem Blatt angeben!

Please describe other violations on separate sheet

| Дальнейшие правонарушения указать на отдельной стр.

Nếu còn các tội phạm pháp khác xin liệt kê vào tờ giấy riêng

الرجاء تدوين المخالفات الأخرى على صفحة منفردة!

73 Wird gegen Sie wegen des Verdachts einer Straftat ermittelt?

Are you under investigation for a suspected criminal offence?

| Находитесь ли Вы под следствием?

Ông/Bà có đang bị điều tra vì nghi ngờ phạm pháp không?

هل تجري صدك حاليا أي تحقيقات بسبب ارتكابك جنحة ما؟

☐

nein

No | нет
Không | نعم

☐

ja

Yes | да
Có | لا

☐

in Deutschland

In Germany | в Германии
ở Đức | في ألمانيا

☐

im Ausland

Abroad | за границей
ở nước ngoài | في الخارج

74 Ermittelnde Behörde

| Investigating authority

| Cơ quan điều tra

| Следственный орган

| السلطات القائمة بالتحقيقات

75 Wurden Sie bereits aus Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat ausgewiesen oder abgeschoben?

Have you ever been expelled or deported from Germany or a signatory nation to the Schengen Convention?

Были ли Вы когда-либо высланы или выдворены из Германии или страны, входящей в Шенгенскую зону?

Ông/Bà có bị Đức hoặc một nước trong khối Schengen đuổi hoặc trục xuất không?

هل تم أبعادك أو ترحيلك سابقا من بلد من بلدان اتفاقية شينجن؟

☐

nein

No | нет
Không | نعم

☐

ja

Yes | да
Có | لا

von (Staat)

| By (country) | из (страна)
| Do (Nước) | من البلد

am

| On | дата
| Ngày | بتاريخ

76 Wurde ein Einreiseantrag von Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat abgelehnt?

Has any entry application you may have filed been rejected by Germany or a signatory nation to the Schengen Convention?

Получали ли Вы когда-либо отказ Германии или страны Шенгенской зоны во въезде?

Đơn xin nhập cảnh có bị Đức hoặc một nước trong khối Schengen từ chối không?

هل تم رفض طلب الدخول من طرف ألمانيا أو من طرف بلد من بلدان اتفاقية شينجن

☐

nein

No | нет
Không | نعم

☐

ja

Yes | да
Có | لا

von (Staat)

| By (country) | из (страна)
| Do (Nước) | من البلد

am

| On | дата
| Ngày | بتاريخ

77 Wurde ein Antrag auf einen Aufenthaltstitel/eine Aufenthaltsgenehmigung von Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat abgelehnt?

Has any application for a residence title/a residence authorization you may have filed been rejected by Germany or a signatory nation to the Schengen Convention?

Получали ли Вы когда-либо отказ Германии или страны Шенгенской зоны в предоставлении статуса пребывания/разрешения на пребывание?

Đơn xin danh hiệu lưu trú/Giấy phép lưu trú có bị Đức hoặc một nước trong khối Schengen từ chối không?

هل تم رفض طلب الحصول على نوع إقامة/إذن الإقامة من طرف ألمانيا أو من طرف بلد من بلدان اتفاقية شينجن

☐

nein

No | нет
Không | نعم

☐

ja

Yes | да
Có | لا

von (Staat)

| By (country) | из (страна)
| Do (Nước) | من البلد

am

| On | дата
| Ngày | بتاريخ

5. Förderung der Integration

Promotion of integration

| Содействие интеграции

Xúc tiến việc hoà nhập

دعم الهجرة

Füllen Sie den nachfolgenden Absatz nur aus, wenn Ihnen

1. erstmals eine Aufenthaltserlaubnis erteilt wird

- a) zu Erwerbszwecken (§§ 18a bis 18d, 19c und 21 AufenthG),
b) zum Zweck des Familiennachzugs (§§ 28, 29, 30, 32, 36, 36a AufenthG),

- c) aus humanitären Gründen nach § 25 Absatz 1, 2, 4a Satz 3 oder § 25b AufenthG,
d) als langfristig Aufenthaltsberechtigter nach § 38a AufenthG oder

2. ein Aufenthaltstitel nach § 23 Abs. 2 oder Absatz 4 AufenthG erteilt wird.

Complete the following section only if you

1. are being issued with a residence permit for the first time

- a) for the purpose of pursuing gainful employment (Arts. 18a to 18d, 19c and 21 Residence Act),
b) for the purpose of joining your family (Articles 28, 29, 30, 32, 36, 36a Residence Act),
c) for humanitarian reasons pursuant to Art. 25 (1), (2), (4a) Sent. 3 or Art. 25b Residence Act,
d) as someone entitled to long-term residence pursuant to Art. 38a Residence Act, or

2. are being issued with a residence title pursuant to Art. 23 (2) or (4) Residence Act.

Следующий раздел следует заполнять только в том случае, если:

1. Вы впервые ходатайствуете о получении разрешения на пребывание в стране с целью

- a) осуществления трудовой деятельности (§§ 18a-18d, 19c и 21 Закона о пребывании иностранных граждан в ФРГ),
b) воссоединения с семьёй (§§ 28, 29, 30, 32, 36, 36a Закона о пребывании иностранных граждан в ФРГ),
c) пребывания в ФРГ на гуманитарных основаниях согласно §25 абз. 1, 2, 4а п. 3 или §25b Закона о пребывании иностранных граждан в ФРГ,
d) длительного проживания в ФРГ с правом на длительное проживание согласно § 38a Закона о пребывании иностранных граждан в ФРГ или

2. Вам выдаётся разрешение на временное пребывание в стране согласно §23 абз.2 или абз. 4 Закона о пребывании иностранных граждан в ФРГ.

Ông bà chỉ cần khai phần sau nếu

1. lần đầu tiên ông bà được cấp giấy phép lưu trú

- a) để làm việc (theo những điều 18a đến 18d, 19c và 21 luật lưu trú),
b) để đoàn tụ gia đình (theo những điều 28, 29, 30, 32, 36, 36a luật lưu trú),
c) vì lý do nhân đạo theo điều 25 khoản 1, 2, 4a câu 3 hoặc điều 25b luật lưu trú,
d) là người có quyền được lưu trú dài hạn theo điều 38a luật lưu trú hoặc

2. sẽ được một cấp giấy phép lưu trú theo điều 23 khoản 2 hoặc khoản 4 luật lưu trú.

تملأ الفقرة التالية فقط في الحالات التالية:-

- أ- يُمنح تصريح الإقامة لأغراض العمل (المواد 18 أ حتى 18 د و 19 ج والمادة 21 من قانون الإقامة)
ب- لغرض الانضمام إلى فرد آخر من أفراد العائلة (المواد 28 و 29 و 30 و 32 و 36 و 36 أ من قانون الإقامة)
ج- لأسباب إنسانية بموجب المادة 25 أ، الفقرات 1 و 2 و 4 أ، الجملة 3 أو المادة 25 ب من قانون الإقامة
د- يكون مُرخّص لك الإقامة لأمد طويل بموجب المادة 38 أ من قانون الإقامة أو

ثانيا: منحك نوع إقامة بموجب المادة 23، الفقرة 2 أو الفقرة 4 من قانون الإقامة

78 Ich habe ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache

I am sufficiently fluent in German

Владею нем. языком в достаточной степени

Tôi biết thông thạo tiếng Đức

أنا أعني معرفة وافية باللغة الألمانية

Ich habe keine deutschen Sprachkenntnisse

I do not speak German

Немецким языком не владею

Tôi không biết tiếng Đức

ليست عندي معرفة وافية باللغة الألمانية

79 Ich kann mich auf einfache Art in deutscher Sprache mündlich verständigen

I can carry on a simple conversation in German

Могу объяснить на нем. языке

Tôi chỉ giao dịch được bằng tiếng Đức một cách đơn giản

أستطيع أن اتحدث اللغة الألمانية ببساطة

(Bitte Nachweise beifügen)

(Please attach verification)

(приложите подтверждающие документы)

(Xin nộp giấy chứng nhận)

(الرجاء إرفاق البرهان)

80 Ich nehme eine schulische Ausbildung auf oder setze meine bisherige schulische Ausbildung fort.

I shall start attending school or continue my school education

Собираюсь начать или продолжить учебу

Tôi đang theo học phổ thông hoặc còn học chương trình phổ thông

أنا اشترك في تدريب بالمدرسة أو أنا أتابع تدريبي في المدرسة التي كنت فيها

(Bitte Nachweise beifügen)

(Please attach verification)

(приложите подтверждающие документы)

(Xin nộp giấy chứng nhận)

(الرجاء إرفاق البرهان)

81 Ich befinde mich in einer beruflichen oder sonstigen Ausbildung als

I am undergoing vocational or other training as

В настоящее время осваиваю профессию

Tôi đang học nghề hoặc đang theo chương trình đào tạo thành

أنا متواجد في تدريب معني أو تدريب آخر لاكون

(Bitte Nachweise beifügen)

(Please attach verification)

(приложите подтверждающие документы)

(Xin nộp giấy chứng nhận)

(الرجاء إرفاق البرهان)

82 Art der Ausbildung | Kind of training as | Вид обучения | Loại hình đào tạo | نوع التدريب

83 Ich nehme an einem Bildungsangebot im Bundesgebiet teil, das einem Integrationskurs vergleichbar ist.

I am participating in a training scheme in the Federal Republic, which is comparable to an integration course

Принял/а предлагаемый в ФРГ курс обучения, аналогичный интеграционному курсу

Tôi đang tham gia khoá học hòa nhập với tôi về lâu dài không thể được hoặc không thể chấp nhận được vì

أنا اشترك في عرض تدريب في ألمانيا يمكن مقارنته بدورة اندماج

(Bitte Nachweise beifügen)

(Please attach verification)

(приложите подтверждающие документы)

(Xin nộp giấy chứng nhận)

(الرجاء إرفاق البرهان)

84 Die Teilnahme an einem Integrationskurs ist mir auf Dauer unmöglich oder unzumutbar, weil

It is not possible for me, or I cannot be reasonably expected, to attend an integration course for an extended period, because

Систематически посещать интеграционные курсы не в состоянии (указать причину)

Việc tham gia khoá học hòa nhập với tôi về lâu dài không thể được hoặc không thể chấp nhận được vì

الاشتراك في دورة اندماج ليس ممكنا لطيلة الوقت أو من الأمور التي لا يمكن تطبيقها علي، لأنني

85 Begründung (ggf. Nachweise beifügen)

| State reason (attach verification if applicable)

| Нêu lí do (nộp giấy chứng nhận nếu có)

| Обоснование (приложите подтверждающие документы)

السبب (الرجاء إرفاق البرهان إذا تواجد)

4. Rechtsverstöße

Offences

| Правонарушения

Phạm pháp

المخالفات القانونية

69 Wurden Sie wegen Rechtsverstößen verurteilt?

Have you been convicted for violating the law?

| Имеете ли Вы судимость?

Ông/Bà có bị kết án vì phạm pháp không?

هل صدر عليك حكما بسبب مخالفة قانونية؟

☐ nein

No | нет
Không | نعم

☐ ja

Yes | да
Có | لا

☐ in Deutschland

In Germany | в Германии
ở Đức | في ألمانيا

☐ im Ausland

Abroad | за границей
ở nước ngoài | في الخارج

70 Datum | Date | Дата

| Ngày | التاريخ

Gericht | Court

| Суд
| Tòa án | المحكمة

71 Grund | Reason | По делу о:

| Lí do | السبب

72 Art und Höhe der Strafe | Type of conviction; amount of fine or prison sentence | Вид и размер наказания:

| Loại và mức độ hình phạt

| نوع ومقدار العقوبة

Weitere Verstöße bitte auf gesondertem Blatt angeben!

Please describe other violations on separate sheet

| Дальнейшие правонарушения указать на отдельной стр.

Nếu còn các loại hình phạm pháp khác xin liệt kê vào tờ giấy riêng

الرجاء تدوين المخالفات الأخرى على صفحة منفردة

73 Wird gegen Sie wegen des Verdachts einer Straftat ermittelt?

Are you under investigation for a suspected criminal offence?

| Находитесь ли Вы под следствием?

Ông/Bà có đang bị điều tra vì nghi ngờ phạm pháp không?

هل تجري صدك حاليا أي تحقيقات بسبب ارتكابك جنحة ما؟

☐ nein

No | нет
Không | نعم

☐ ja

Yes | да
Có | لا

☐ in Deutschland

In Germany | в Германии
ở Đức | في ألمانيا

☐ im Ausland

Abroad | за границей
ở nước ngoài | في الخارج

74 Ermittlende Behörde

| Investigating authority

| Cơ quan điều tra

| Следственный орган

| السلطات القائمة بالتحقيقات

75 Wurden Sie bereits aus Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat ausgewiesen oder abgeschoben?

Have you ever been expelled or deported from Germany or a signatory nation to the Schengen Convention?

Были ли Вы когда-либо высланы или выдворены из Германии или страны, входящей в Шенгенскую зону?

Ông/Bà có bị Đức hoặc một nước trong khối Schengen đuổi hoặc trục xuất không?

هل تم أبعداك أو ترحيلك سابقا من بلد من بلدان اتفاقية شينجن؟

☐ nein

No | нет
Không | نعم

☐ ja

Yes | да
Có | لا

von (Staat)

| By (country) | из (страна)

| Do (Quốc) | من البلد

am

| On | дата

| Ngày | بتاريخ

76 Wurde ein Einreiseantrag von Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat abgelehnt?

Has any entry application you may have filed been rejected by Germany or a signatory nation to the Schengen Convention?

Получали ли Вы когда-либо отказ Германии или страны Шенгенской зоны во въезде?

Đơn xin nhập cảnh có bị Đức hoặc một nước trong khối Schengen từ chối không?

هل تم رفض طلب الدخول من طرف ألمانيا أو من طرف بلد من بلدان اتفاقية شينجن

☐ nein

No | нет
Không | نعم

☐ ja

Yes | да
Có | لا

von (Staat)

| By (country) | из (страна)

| Do (Quốc) | من البلد

am

| On | дата

| Ngày | بتاريخ

77 Wurde ein Antrag auf einen Aufenthaltstitel/eine Aufenthaltsgenehmigung von Deutschland oder einem Schengener Vertragsstaat abgelehnt?

Has any application for a residence title/a residence authorization you may have filed been rejected by Germany or a signatory nation to the Schengen Convention?

Получали ли Вы когда-либо отказ Германии или страны Шенгенской зоны в предоставлении статуса пребывания/разрешения на пребывание?

Đơn xin danh hiệu lưu trú/Giấy phép lưu trú có bị Đức hoặc một nước trong khối Schengen từ chối không?

هل تم رفض طلب الحصول على نوع إقامة/إذن الإقامة من طرف ألمانيا أو من طرف بلد من بلدان اتفاقية شينجن

☐ nein

No | нет
Không | نعم

☐ ja

Yes | да
Có | لا

von (Staat)

| By (country) | из (страна)

| Do (Quốc) | من البلد

am

| On | дата

| Ngày | بتاريخ

Mне было разъяснено, что:

- согласно § 54 абз.2 № 8 Закона о пребывании иностранных граждан в ФРГ я могу быть выслан/а из страны, если в рамках административных процедур, осуществляемых органами внутренних дел государств Шенгенской зоны в ФРГ или за её пределами
- a) представленные мною сведения для получения разрешения на временное пребывание в ФРГ, Шенгенской визы, транзитной визы авиапассажира, документа, заменяющего паспорт, освобождения от обязанности предъявления паспорта или приостановки процедуры высылки из ФРГ окажутся неполными или неверными или
- b) вопреки действующей правовой обязанности я не буду оказывать содействия компетентным органам в осуществлении мер по исполнению указанного закона или Конвенции о применении Шенгенского соглашения при условии, что меня заведомо предупредили о возможных правовых последствиях таких действий,
- я, будучи обладателем/обладательницей разрешения на временное пребывание в стране согласно главе 2 разделу 3 или 4 Закона о пребывании иностранных граждан в ФРГ, обязан/а в течение двух недель известить компетентный орган по делам иностранцев о преждевременном прекращении обучения или трудовой деятельности в ФРГ, являющихся основанием для предоставления мне разрешения на пребывание в стране (§ 82 абз. 6 Закона о пребывании иностранных граждан в ФРГ).
- в соответствии с п. 2 абз. 2 § 95 Закона (Aufenthaltsgesetz) лица, сообщающие или использующие неверные или неполные сведения в целях получения ими самими или другими лицами статуса пребывания на территории ФРГ или права на отсрочку высылки из страны, или в намерении избежать прекращения действия или последующего ограничения действия статуса пребывания в стране или приостановки процедуры выдворения из страны, или намеренного использования полученного таким путем документа в целях обмана при применении права караются лишением свободы сроком до трех лет или наложением денежного штрафа. Заинтересованность в выдворении иностранца приобретает важное значение в случае нарушений им правовых норм, к числу которых относится, в частности, указание неполных или неверных данных в вышеуказанных случаях (п. 9 абз. 2 §54 Закона [Aufenthaltsgesetz]). Присвоенный статус пребывания в стране может быть аннулирован.
- Я обязан/а немедленно заявлять о моих интересах и благоприятных для меня обстоятельствах, если они не очевидны или не известны, с указанием поддающихся проверке обстоятельств, а также немедленно предоставлять необходимые подтверждения моего персонального положения, прочие необходимые справки, разрешения и иные необходимые подтверждающие документы. Заявления об обстоятельствах или документы, предоставляемые по истечении установленного Ведомством по делам иностранцев срока, могут быть не приняты во внимание.
- За рассмотрение настоящего заявления взимается сбор, причем в случае отказа заявителя от заявления или отказа по существу заявления сумма оплаченного сбора не возмещается.

Tôi đã được chỉ dẫn rằng

- có thể tôi sẽ bị trục xuất theo điều 54 khoản 2 số 8 luật lưu trú nếu như trong một vụ xét duyệt hành chính do các cơ quan chính quyền của một trong các nước thuộc khối Schengen tiến hành ở trong và ngoài nước, tôi đã
- a) khai sai hoặc không đầy đủ để được cấp một giấy phép lưu trú ở Đức, một thị thực Schengen, một thị thực quá cảnh sân bay, một giấy thông hành, giấy cho phép được ngoại lệ miễn hộ chiếu hoặc không thực hiện trục xuất hoặc
- b) mặc dù còn có nghĩa vụ pháp lý nhưng không thực hiện các biện pháp của các cơ quan chính quyền có thẩm quyền nhằm thực hiện luật này hoặc hiệp định thực hiện Schengen, mặc dù trước đó tôi đã được chỉ dẫn về những hậu quả pháp lý của những hành vi như thế.
- Nếu tôi là người có giấy phép lưu trú theo chương 2 đoạn 3 hoặc 4 luật lưu trú thì tôi có nghĩa vụ phải báo ngay cho Sở ngoại kiều chịu trách nhiệm biết trong thời hạn hai tuần kể từ khi biết việc đào tạo hoặc làm việc là cơ sở để được giấy phép lưu trú đã bị kết thúc sớm (điều 82 khoản 6 luật lưu trú).
- Theo điều 95 đoạn 2 số 2 Luật lưu trú, người đó có thể bị phạt tù đến ba năm hoặc bị phạt tiền, nếu như người đó khai sai hoặc không đầy đủ hoặc sử dụng những lời khai sai đó để được cấp cho chính mình hay cho một người khác một tờ giấy phép lưu trú hay tạm trú hoặc nếu như người đó muốn ngăn chặn sự mất hiệu lực hoặc sự hạn chế tiếp theo của danh hiệu lưu trú hay giấy phép tạm trú hoặc nếu người đó sử dụng một chứng chỉ đã kiểm được bằng cách thức này để cố ý lừa đảo trong quan hệ pháp lý. Quyền lợi trục xuất người nước ngoài rất nghiêm trọng nếu như người đó vi phạm những quy định pháp luật. Khai sai hoặc không đầy đủ về việc nêu trên cũng là hành vi phạm pháp (theo điều 54 đoạn 2 số 9 Luật lưu trú). Một danh hiệu lưu trú đã được cấp rồi cũng có thể bị rút lại.
- Trong những điểm chưa rõ hoặc chưa biết tôi đã khai những điều có lợi cho mình thì sau khi xác minh lại, tôi phải sửa ngay và phải nộp ngay tất cả những giấy chứng nhận cần thiết về hoàn cảnh bản thân cho Sở ngoại kiều. Nếu đương sự nộp các loại giấy tờ sau thời gian ấn định của Sở ngoại kiều thì những giấy tờ đó không có giá trị để xét duyệt nữa.
- Đương sự phải chịu lệ phí cho việc xét duyệt đơn này, kể cả khi rút đơn hoặc đơn bị bác thì khoản lệ phí đã nộp sẽ không được hoàn lại.

تم تنبيهي الى ما يلي:-

- يُمكن طردي بموجب المادة ٥٤، الفقرة ٢، رقم ٨ من قانون الإقامة، إذا طان قد تم إجراء معاملة إدارية في الداخل أو الخارج من قبل سلطات دولة من الدول الموقعة على اتفاقية شينجن في حالة:-
أ- تقديمي معلومات خاطئة أو غير كاملة للحصول على نوع من الإقامة في ألمانيا أو على تأشيرة شينجن أو تأشيرة مرور (ترانسيت) في المطار أو على جواز سفر أو السماح بالاستثناء من الحيازة الإلزامية لجواز سفر أو لإجراء الترحيل-
- ب- عدم تعاوني مع السلطات المعنية في تنفيذ إجراءات تطبيق هذا القانون أو تنفيذ اتفاقية شينجن على الرغم من واجبي القانوني القائم ومن إعلامي مسبقاً بالعواقب القانونية في مثل هذه الحالة-
- إلزامي، في حالة حوأتي على تصريح إقامة بموجب الفصل ١، باب ٣ أو ٤، بتبليغ دائرة الأجانب المعنية خلال اسبوعين بعد إعلامي بالانتهاء المبكر لفترة التدريب المهني الخاص بي أو عملي الذي حصلت بموجب على الإقامة (المادة ٨٢، الفقرة ٦ من قانون الإقامة)-
- استناداً الى المادة ٩٥ الفقرة ٢ رقم ٢ يعاقب بالسجن لمدة تصل الى ثلاث سنوات أو بغرامة نقدية كل من يتقدم أو يستخدم بيانات غير صحيحة أو ناقصة بهدف الحصول لنفسه أو لغيره على مستند إقامة أو ترخيص إقامة مؤقت أو لتفادي الغاء أو تقليص لاحق لمستند إقامة أو تصريح إقامة مؤقت أو يستخدم وظيفة صادرة بموجب ذلك لتضليل الإجراءات القانونية عن قصد. يكون للمصلحة في ترحيل وزنا كبيراً بالنسبة للأجنبي إذا الاحكام القانونية ومن بينها الادلاء ببيانات غير كاملة أو خاطئة حول القضية اعلاه (المادة ٥٤ الفقرة ٢ رقم ٩ من قانون الإقامة) ويمكن عند ذلك سحب نوع الإقامة الممنوح سابقاً.
- يجب على بالنسبة لقضيتي وفي ضوء الظروف المناسبة لي، طالما لم تكن مكشوفة أو معروفة، مع ذكر الظروف القابلة للفحص أو التدقيق أو اعرض هذه الامور بالفور وان أبرز البراهين والادلة الضرورية حول ظرفي الشخصية والافادات الأخرى واوراق السماح وغيرها من البراهين الضرورية. وبعد فوات الفترة الزمنية التي تحددتها سلطات الاجانب فان كافة الظروف التي سأعرضها بالنسبة لحالي الخاصة وكافة الاوراق التي سأبرزها سيتم اهمالها وغض النظر عنها
- سيجري مطالبتني بدفع رسوم لمعالجة طلي اعلاه، وهذه الرسوم لم يتم اعاتها الي مقدم الطلب عند سحب الطلب او عند رفض معالجة الطلب من طرف الدائرة.

86 Ich beantrage die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis für

I herewith apply for a residence permit for
Ходатайствую о выдаче разрешения на пребывание
Tôi làm đơn xin cấp giấy phép lưu trú cho
أقدم طلب منحي اذن الإقامة لفترة

Zeitraum | Period | на период
| Khoảng thời gian | الفترة الزمنية

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen und vollständig gemacht zu haben.

I declare that the particulars I gave above are to the best of my knowledge and complete.

Настоящим подтверждаю правильность и полноту предоставленных мной сведений.

Tôi xin cam đoan tất cả những lời khai trên đây hoàn toàn đúng sự thực.

أنا أؤكد بأن أدليت بالبيانات أعلاه بصفاء المعرفة وبصورة كاملة

87 Ich bestätige, dass ich die Hinweise bzw. die Belehrung zum Datenschutz gemäß Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) zur Kenntnis genommen habe.

I confirm that I have noted the information and/or instructions on data protection pursuant to the General Data Protection Regulation (GDPR).

Настоящим подтверждаю, что мною приняты к сведению вышеприведённая информация, а также разъяснения о защите данных согласно требованиям Общего регламента о защите персональных данных (DSGVO).

Tôi xác nhận rằng tôi có biết những hướng dẫn cũng như là chỉ dẫn về bảo vệ dữ liệu theo Quy chế cơ bản về bảo vệ dữ liệu(DSGVO).

أصادق على أنني قرأت تعليمات حماية البيانات وملاحظاتنا على أساس قانون حماية البيانات وأحطت علماً بذلك

Lichtbild

grundsätzlich biometrietauglich!
min. 35 x 45 mm

Photograph | must be biometric-capable; min. 35 x 45 mm

Фото | обязательно пригодное для биометрии | мин. 35 x 45 mm

Ảnh | phải có tính sinh trắc
min. 35 x 45 mm

صورة شمسية حديثة صالحة للاستدلال
البيولوجي لتحديد الهوية بقياس
على الأقل 35 x 45 مم

88 Ort, Datum

Place, date | Место, дата
Làm tại, ngày | المكان, التاريخ

Eigenhändige Unterschrift (bei Kindern unter 18 Jahren: Gesetzlicher Vertreter)

Personally signed by me (To be signed by the statutory representative for children under the age of 18)

собственноручная подпись заявителя/ницы (дети до 18 лет: законного представителя)

Chữ kí của đích thân đương sự (Trẻ em dưới 18 tuổi do người đại diện hợp pháp kí thay)

التوقيع الشخصي (بالنسبة للأطفال دون 18 سنة، توقيع ولي الأمر)

Die Ausländerbehörde benötigt die ☒ gekennzeichneten Unterlagen, damit über den Antrag entschieden werden kann:

The Aliens' Registration Authority requires the ☒ ticked documents to rule on the application:

Для принятия решения по Вашему заявлению представьте в Ведомство по делам иностранцев следующие ☒ документы:

Sở ngoại kiều cần những giấy tờ có gạch chéo dưới đây mới có thể xét đơn được ☒.

سلطات الأجانب تحتاج الوثائق والمستندات التي تجاورها علامة ☒ حتى تتمكن من البث في الطلب:

Reisepass

Passport
Заграничный паспорт
Hộ chiếu phổ thông
جواز سفر

Ausweis

ID card
Удостоверение личности
Chứng minh thư
هوية

Geburtsurkunde

Birth certificate
Свидетельство о рождении
Giấy khai sinh
وثيقة ولادة

Heiratsurkunde

Marriage certificate
Свидетельство о браке
Giấy đăng kí kết hôn
وثيقة زواج

Vaterschaftsanerkennung

Recognition of paternity
Документ об отцовстве
Giấy công nhận quan hệ người cha
الاعتراف بالأبوية

Sorgerechtserklärung

Legal custody declaration
Заявление о родительских правах
Tờ cam kết quyền nuôi dưỡng
تصريح الحضانة

Scheidungsurteil

Decree of divorce
Свидетельство о разводе
Quyết định li hôn của Tòa án
حكم الطلاق

Sorgerechtsurteil

Decree of legal custody
Решение суда о родительских правах
Quyết định của Tòa án về quyền nuôi dưỡng
حكم الحضانة

Sprachnachweis

Proof of language proficiency
Подтверждение знания языка страны пребывания
Chứng chỉ ngôn ngữ
شهادة اللغة

Mietvertrag

Tenancy agreement
Договор найма жилья
Hợp đồng thuê nhà
عقد الإيجار

Verdienstbescheinigungen der letzten 3 Monate

Statements of earnings for the past three months
Справки о зарплате за последние 3 мес.
Giấy chứng nhận thu nhập của 3 tháng gần đây
إفادة الدخل للشهور الثلاثة الأخيرة

Arbeitgeberbestätigung

Employer's certificate
Справка работодателя
Giấy chứng nhận việc làm của chủ
تأكيد صاحب العمل

Einkommensteuerbescheid

Income tax assessment
Извещение о подоходном налоге
Giấy chứng nhận nộp thuế thu nhập
إفادة ضرائب الدخل

Gewerbebeanmeldung

Registration of a trade or business
Свидетельство о регистрации предприятия
Giấy đăng kí kinh doanh
تسجيل المحل التجاري

Finanzierungsnachweise

Financing documents
Справки о финансировании
Giấy chứng nhận giải ngân
براهين حول التمويل

Bürgschaftserklärung

Declaration of guarantee
Заявление о поручительстве
Giấy bảo lãnh
اقرار كفالة

Stipendienbescheid

Scholarship notification
Справка о стипендии
Quyết định được cấp học bổng
إفادة تبرع

Bescheid der Agentur für Arbeit

Notice of Employment Agency
Справка Агентства по труду
Quyết định của Sở lao động
إفادة من وكالة العمل

Bescheid des Sozialamtes

Notice of Social Welfare Office
Справка из социального ведомства
Quyết định của Sở xã hội
إفادة من الدائرة الاجتماعية

Zulassungsbescheid der Hochschule

University admission notification
Справка-допуск к учебе в вузе
Quyết định tiếp nhận của trường đại học
قرار الالتحاق بالمعهد العالي

Immatrikulationsbescheinigung der Hochschule

University enrolment certificate
Справка вуза о зачислении
Giấy chứng nhận nhập học của trường đại học
إفادة التسجيل في الجامعة

Krankenversicherungsnachweis

Health insurance certificate
Полис медицинского страхования
Giấy chứng nhận bảo hiểm y tế
برهان التأمين الصحي

aktuelle(s) Lichtbild(er) (grundsätzlich biometrietauglich)

recent photograph(s) (must be biometric-capable)
актуальная/ные фотография/ии
(обязательно пригодные для биометрии)
Ảnh mới chụp (phải có tính sinh trắc)
صورة(صور) شمسية حديثة صالحة مبدئيا للاستدلال
البيولوجي لتحديد الهوية

Stellungnahme der Meldebehörde

1. Antragsteller ist hier gemeldet seit		
2. Die Angaben	☐ stimmen mit den vorgelegten Unterlagen überein	☐ sind nicht vollständig prüfbar
3. Gegen den Aufenthalt bestehen	☐ keine Bedenken	☐ folgende Bedenken
4. Der Ausländerbehörde		weitergereicht ☐ mit Anlagen
Ort	Datum	Behörde
		Unterschrift

Bearbeitungsvermerke der Ausländerbehörde

Verbleib des Passes/Ausweises während der Bearbeitung		
☐ Aufenthalt gilt als erlaubt gemäß § 81 Abs. 3 Satz 1 AufenthG		
☐ Abschiebung gilt als ausgesetzt gemäß § 81 Abs. 3 Satz 2 AufenthG		
☐ bisheriger Aufenthaltstitel gilt fort gemäß § 81 Abs. 4 AufenthG		
Bescheinigung erteilt am	gültig bis	Unterschrift
Bescheinigung erteilt am	gültig bis	Unterschrift
Bescheinigung erteilt am	gültig bis	Unterschrift